

10.

BIBLIA HEBREA

S. xv.

II + 362 + II ff. Pergamino.

310 x 235 mm; caja de escritura: 255 x 153 mm; 2 cols.

Madrid, Biblioteca Nacional de España, MSS/5466.

La importancia concedida a la lengua de la Biblia en la tradición sefardí se refleja en la gran valoración dada al estudio y la transmisión del texto bíblico. El programa de estudio requería una aplicación intensiva y una dedicación constante a los textos bíblicos (Sarna 1971). Este manuscrito es un testimonio de este aspecto de la vida judía en la Edad Media, que se refleja en la presencia de largas listas masoréticas al inicio y al final del códice, listas que aseguran la transmisión del texto sin errores y de acuerdo con la tradición.

Se trata de una biblia sefardí, del s. xv, incompleta; presenta solamente los textos del Pentateuco y de los Hagiógrafos. No se pueden establecer con exactitud ni el lugar ni la fecha de la copia, así como tampoco el nombre del copista y el del posible comitente debido a que el códice carece de colofón y de anotaciones.

El texto está copiado en escritura sefardí cuadrada, con vocales y acentos, y aparece dispuesto en dos columnas, salvo las secciones que, según prescripciones religiosas judías, requieren una disposición diferente (las que aparecen en este manuscrito son Éxodo 15, Deuteronomio 32, Salmos, Proverbios y Job). Las masoras magna y parva están ubicadas, como es habitual, en los márgenes superiores e inferiores la primera, y en los márgenes laterales y entre columnas, la segunda. Tienen la importante función de salvaguardar la correcta vocalización y lectura del texto, así como la corrección de cualquier error que pudiera aparecer en el mismo. Además, en esta biblia, las listas masoréticas que están situadas al principio y al final del códice (ff. 1r–4r y ff. 359r–362r), tal y como es habitual en la tradición sefardí, garantizan la copia exacta del texto sagrado. Estas listas están dispuestas en el centro de la página, a dos columnas, enmarcadas en texto de mayor tamaño y en micrografía. En general, las listas

10.

HEBREW BIBLE

15th cent.

II + 362 + II ff. Parchment.

310 x 235 mm; text block: 255 x 153 mm; 2 cols.

Madrid, Biblioteca Nacional de España, MSS/5466.

The importance attached to the language of the Bible in the Sephardic tradition is reflected in the value that was placed on the study and transmission of the biblical text. Study programs required an intensive and constant dedication to biblical texts (Sarna 1971). This manuscript provides testimony to this aspect of Jewish life in the Middle Ages, because of the presence at the beginning and end of the codex of long masoretic lists. These lists ensured the transmission of an error-free text that respected tradition.

This is an incomplete Sephardic Bible of the fifteenth century. It only contains the texts of the Pentateuch and the Hagiographa. Neither the date nor the place of its production can be stated with certainty; the names of the scribe and possible commissioner are also unknown because the codex lacks a colophon or other annotations.

The text is copied in square Sephardic script with vowels and accents, and is laid out in two columns, except in the sections which, in accordance with Jewish religious prescription, require a different arrangement—in this manuscript, Exodus 15, Deuteronomy 32, Psalms, Proverbs and Job. The *masora magna* and *masora parva* are placed in the customary positions: the former in the upper and lower margins, and the latter in the lateral margins and between columns. The masorah plays the important role of guaranteeing correct vocalization and intonation, as well as correcting any errors in the corresponding text. In addition, in this Bible the masoretic lists that are placed at the beginning and end of the codex (ff. 1r–4r and ff. 359r–362r), as is the custom in the Sephardic tradition, guarantee an exact copy of the sacred text. These lists are placed in the centre of the page, in two columns, framed in a larger size text and with micrography. In general, masoretic lists record

masoréticas recogen casos de palabras con grafía o vocalización inusual, casos de variantes entre manuscritos orientales y occidentales y otras informaciones relevantes para la transmisión textual de la Biblia en el judaísmo; en este caso, nos ofrecen listas de perícopas y *haftarot* (sing. *haftarah*, lectura de Profetas) que se leen en las fiestas a lo largo del año y en distintos momentos de la liturgia.

Pese a que la Biblia carece de iluminación o viñetas ornamentales, la presencia de espacios blancos al inicio de los libros pone de manifiesto que la intención original del escriba era incluir algún tipo de ornamentación, aunque finalmente esta no se llevó a cabo.

No se tiene constancia de la historia del manuscrito antes de su ingreso en la Biblioteca Nacional de España, el 19 de enero 1893. El códice fue comprado a Luis González (Del Valle Rodríguez 1986, 74).

DESCRIPCIÓN: Del Valle Rodríguez 1986, 73–75; Del Barco 2004, n.º 74.

S. S.

cases of words with unusual spelling or vocalization, cases of variants in Eastern and Western manuscripts, and other information relevant to the textual transmission of the Bible in Judaism. In this case, they offer lists of pericopes and *haftarot* (sing. *haftarah*, reading from the Prophets) to be read in festivals throughout the year and at different moments in the liturgy.

Although the Bible lacks illuminations or ornamental panels, the presence of blank spaces at the beginning of each book shows that it was the scribe's original intention to include some sort of ornamentation. For some unknown reason, this intention was not fulfilled.

There is no record of the history of the manuscript before it entered the Biblioteca Nacional de España on January 19, 1893. The codex was purchased from Luis González (Del Valle Rodríguez 1986, 74).

DESCRIPTION: Del Valle Rodríguez 1986, 73–75; Del Barco 2004, N 74.

S. S.